

# หนังสือแจ้งสิทธิและหน้าที่ของผู้ต้องหาในคดีอาญา

คุณได้รับหนังสือแจ้งสิทธิและหน้าที่เล่มนี้เนื่องจากคุณเป็นผู้ต้องหาในคดีอาญา  
ในฐานะผู้ต้องหา คุณมีสิทธิที่จะทราบถึงสิทธิและหน้าที่ของคุณ

ให้อ่านหนังสือแจ้งสิทธิและหน้าที่เล่มนี้อย่างละเอียด

คุณมีหน้าที่ต้องลงนามในคำยืนยันเพื่อยืนยันว่า คุณได้รับหนังสือแจ้งสิทธิและหน้าที่เล่มนี้แล้ว

ในหนังสือแจ้งสิทธิและหน้าที่เล่มนี้ นอกจากข้อมูล คุณยังจะพบข้อกฎหมาย ซึ่งเป็นพื้นฐานสำหรับข้อมูล  
เหล่านั้น

หากไม่ระบุว่าเป็นอย่างอื่น ข้อกฎหมายเหล่านั้นเป็นข้อกฎหมายมาจากประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา  
ความอาญา (รัฐบัญญัติลงวันที่ 6 มิถุนายน ค.ศ. 1997 – ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา วารสาร  
กฎหมายปี 2024 รายการ 37 และ 1222)

ในการดำเนินคดีอาญา คุณมีสิทธิและหน้าที่ดังต่อไปนี้

ในฐานะผู้ต้องหา

## 1. คุณมีสิทธิที่จะตัดสินใจว่าจะให้การหรือไม่ให้การก็ได้ หรือจะให้การแบบไหน

คุณมีสิทธิที่จะให้การ ปฏิเสธที่จะให้การ หรือปฏิเสธที่จะตอบคำถามข้อใดข้อหนึ่ง คุณไม่จำเป็นต้องอธิบาย  
ว่าทำไมคุณถึงปฏิเสธที่จะตอบคำถามหรือปฏิเสธที่จะให้การ (มาตรา 175 วรรค 1)

ในระหว่างการสอบปากคำ คุณมีสิทธิที่จะร้องขอให้คำให้การของคุณเป็นลายลักษณ์อักษร อย่างไรก็ตาม เจ้าพนักงานสอบสวนอาจไม่ทำตามคำร้องของคุณหากมีเหตุอันสมควร (มาตรา 176 วรรค 1 และ 2)

หากคุณเข้าร่วมการดำเนินการ คุณมีสิทธิที่จะชี้แจงเกี่ยวกับพยานหลักฐาน ซึ่งเกี่ยวข้องกับการดำเนินการนั้น (มาตรา 175 วรรค 2)

## 2. คุณมีสิทธิที่จะได้รับความช่วยเหลือทางกฎหมาย

ในฐานะผู้ต้องหา คุณไม่จำเป็นต้องผ่านการดำเนินคดีอาญาคนเดียว คุณมีสิทธิที่จะได้รับความช่วยเหลือจากทนายความ

ทนายความสามารถเป็นตัวแทนคุณได้ตลอดการดำเนินคดีอาญา หรือในการดำเนินขั้นตอนใดขั้นตอนหนึ่ง

หากคุณถูกจับกุมและขังระหว่างพิจารณาคดี

- 1) ในระหว่างที่คุณถูกขัง คุณมีสิทธิที่จะพบและคุยกับทนายความของคุณสองต่อสอง โดยไม่มีบุคคลอื่นอยู่ด้วย
- 2) คุณสามารถติดต่อทนายความของคุณทางจดหมายได้ด้วย

พนักงานอัยการ หรือเจ้าหน้าที่ที่พนักงานอัยการมอบหมายให้ มีสิทธิที่จะเข้าร่วมการประชุมของคุณกับทนายความและตรวจจดหมายของคุณ แต่สามารถใช้สิทธินั้นแค่ในระยะเวลา 14 วันนับแต่วันที่คุณถูกจับกุมและขังระหว่างพิจารณาคดีเท่านั้น (มาตรา 73)

ในชั้นสืบสวนสอบสวน คุณมีสิทธิที่จะเรียกร้องขอให้ทนายความของคุณเข้าร่วมการสอบปากคำ อย่างไรก็ตาม หากทนายความของคุณไม่มา เจ้าพนักงานสอบสวนสามารถดำเนินการสอบปากคำต่อได้ (มาตรา 301)

### ทนายความที่คุณเลือก

คุณมีสิทธิที่จะแต่งตั้งทนายความด้วยตนเอง แต่ในกรณีนี้ คุณต้องจ่ายค่าทนายเอง คุณสามารถแต่งตั้งทนายความที่เป็นตัวแทนคุณในการดำเนินคดีอาญาถึงสามคน (มาตรา 77)

## ทนายความที่ศาลจัดหาให้ – ทนายขอแรง

หากคุณพิสูจน์ได้ว่า คุณไม่สามารถจ่ายค่าจ้างทนายความเองได้ (การเสียค่าจ้างทนายความจะทำให้คุณหรือครอบครัวของคุณได้รับความเดือดร้อนเกินสมควร) ศาลอาจตั้งทนายความให้กับคุณ ซึ่งจะเป็นตัวแทนคุณตลอดการดำเนินคดีอาญา หรือในการดำเนินขั้นตอนใดขั้นตอนหนึ่ง (มาตรา 78 วรรค 1 และ 1a)

**ข้อควรจำ** เมื่อคุณยื่นคำร้องขอให้ศาลตั้งทนายขอแรง ให้แนบเอกสารหลักฐานที่ยืนยันว่า คุณไม่สามารถจ่ายค่าจ้างทนายความด้วยตนเองได้จริง ๆ

**ในชั้นสืบสวนสอบสวน** คุณสามารถยื่นคำร้องดังกล่าวต่อหน่วยงานที่ดำเนินการสืบสวนสอบสวน ซึ่งจะส่งคำร้องนั้นต่อไปยังศาล หรือยื่นคำร้องต่อศาลโดยตรง เมื่อเขียนคำร้องดังกล่าว ให้ระบุเสมอว่า คำร้องนั้นเกี่ยวกับคดีอะไร

**ในดำเนินคดีในชั้นศาล** คุณสามารถยื่นคำร้องดังกล่าวได้ภายใน 7 วันนับแต่วันที่คุณได้รับสำเนาคำฟ้อง หากคุณไม่ได้ยื่นคำร้องภายในกำหนด หรือไม่แนบเอกสารประกอบ คำร้องของคุณอาจได้รับการพิจารณาแต่หลังวันนัดพิจารณาคดี (มาตรา 338b วรรค 1 และ 2)

หากหลังจากวันนัดพิจารณาคดีครั้งแรกคุณเห็นว่า คุณต้องการทนายขอแรง ให้คุณยื่นคำร้องดังกล่าวเร็วที่สุด เพื่อให้ศาลพิจารณาคำร้องของคุณก่อนการวันนัดพิจารณาคดีครั้งถัดไป (มาตรา 338b วรรค 3)

หากศาลตัดสินว่าคุณมีความผิด หรือยกฟ้องโดยมีการคุมประพฤติ ศาลอาจให้ค่าทนายขอแรงเป็นภาระของคุณ (มาตรา 627 และ มาตรา 629)

### 3. คุณมีสิทธิที่จะมีล่าม

หากคุณไม่สามารถพูดหรือเข้าใจภาษาโปแลนด์ดีพอได้ คุณมีสิทธิที่จะมีล่าม

คุณหรือทนายความของคุณสามารถยื่นคำร้องขอความช่วยเหลือจากล่ามได้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย

ล่ามจะช่วยคุณสื่อสารกับทนายความของคุณตลอดทุกขั้นตอนของการดำเนินคดีที่คุณเข้าร่วม (มาตรา 72  
วรรค 1 และ 2)

ในระหว่างการดำเนินคดีคุณจะได้รับคำแปลเอกสารและคำสั่งเช่น

- 1) คำสั่งเรื่องการแจ้ง เพิ่มเติม หรือแก้ไขข้อหา
- 2) คำฟ้อง
- 3) คำตัดสินของศาลที่สามารถอุทธรณ์ได้
- 4) คำตัดสินของศาลที่ทำให้คดีเป็นอันเสร็จสิ้นลง

หากมีคำตัดสินทำให้คดีเป็นอันเสร็จสิ้นลงที่ไม่สามารถอุทธรณ์ได้ ในกรณีที่ให้คุณให้ความยินยอม ผู้ดำเนินคดีสามารถแค่อ่าน (ประกาศ) คำตัดสินนั้นที่ได้รับการแปลให้คุณฟัง (มาตรา 73 วรรค 3)

### 4. คุณมีสิทธิที่จะเข้าถึงเนื้อหาของข้อหา

ในชั้นสืบสวนสอบสวนคุณมีสิทธิที่จะทราบว่า มีข้อหาว่าคุณได้กระทำความผิดอะไร

- 1) คุณมีสิทธิที่จะทราบว่า มีข้อหาอะไรบ้าง และมีการเพิ่มเติมหรือการแก้ไขข้อหาระหว่างการดำเนินคดีหรือไม่
- 2) คุณมีสิทธิที่จะทราบว่า มีโทษอะไร ตามข้อกฎหมายอะไร (มาตรา 313 วรรค 1 มาตรา 314 มาตรา 325g วรรค 2 และมาตรา 308)

คุณมีสิทธิที่จะเรียกร้องขอให้พนักงานสอบสวนแจ้งเหตุผลแห่งข้อหาด้วยวาจาให้คุณทราบ และทำเหตุผลแห่งข้อหาเป็นหนังสือภายใน 14 วัน จนกว่าคุณจะได้รับแจ้งเรื่องกำหนดวันตรวจพยานหลักฐานในการดำเนินคดีอาญา (มาตรา 313 วรรค 3)

#### 5. คุณมีสิทธิที่จะนำพยานหลักฐาน และเข้าร่วมการดำเนินการ

คุณสามารถยื่นคำร้องขอให้ผู้ดำเนินการสืบสวนสอบสวนจัดการดำเนินการที่จะให้มีพยานหลักฐานในคดีได้ เช่น สอบปากคำพยาน ขอเอกสาร หรือรับความเห็นของผู้เชี่ยวชาญ (มาตรา 315 วรรค 1) นี่คือการนำพยานหลักฐาน

ผู้ดำเนินการสืบสวนสอบสวนอาจไม่รับพยานหลักฐานของคุณในกรณีดังต่อไปนี้

- 1) การสืบพยานหลักฐานยอมรับไม่ได้
- 2) ข้อเท็จจริงที่ต้องการพิสูจน์โดยพยานหลักฐานนั้นไม่มีความสำคัญต่อการดำเนินคดี หรือข้อเท็จจริงนั้นได้รับการพิสูจน์แล้ว
- 3) พยานหลักฐานนั้นไม่มีประโยชน์ในการพิสูจน์ข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้อง
- 4) ไม่สามารถสืบพยานหลักฐานนั้นได้
- 5) เหตุผลอย่างชัดเจนในการนำพยานหลักฐานคือการให้การดำเนินคดีล่าช้า
- 6) มีการนำพยานหลักฐานหลังกำหนด ซึ่งผู้ยื่นคำร้องได้รับแจ้งแล้ว (มาตรา 170 วรรค 1)

หากคุณยื่นคำร้องขอให้มีการดำเนินการ ผู้ดำเนินคดีต้องอนุญาตคุณและทนายความของคุณให้เข้าร่วมการดำเนินการนั้น (มาตรา 315 วรรค 2)

หากในชั้นสืบสวนสอบสวน คุณร้องขอเข้าร่วมการดำเนินการอื่น พนักงานอัยการอาจไม่อนุญาตให้คุณเข้าร่วมการดำเนินเหล่านั้นก็ได้ นี่อาจเป็นไปได้ในกรณีที่สมเหตุสมผลโดยเฉพาะในกรณีที่เกี่ยวข้องกับผลประโยชน์สำคัญของการดำเนินคดี หากคุณถูกขัง พนักงานอัยการอาจปฏิเสธที่จะให้คุณเข้าร่วมการดำเนินการอื่นในกรณีที่การพาคุณมาอาจทำให้เกิดปัญหาร้ายแรง (มาตรา 317)

หากไม่สามารถดำเนินการซ้ำในการนั่งพิจารณาคดีได้ คุณและทนายความของคุณอาจเข้าร่วมการดำเนินการนั้นได้ เว้นแต่ความล่าช้าในการดำเนินการนั้นจะทำให้พยานหลักฐานสูญหายหรือบิดเบือน (มาตรา 316 วรรค 1)

หากมีข้อสงสัยว่า จะไม่สามารถสืบพยานบุคคลใดบุคคลหนึ่งในการนั่งพิจารณาคดีได้ คุณสามารถยื่นคำร้องขอให้ศาลไต่สวนพยานบุคคลนั้น หรือขอให้พนักงานอัยการจัดการการไต่สวนพยานในลักษณะนี้ได้ (มาตรา 316 วรรค 3)

หากในการดำเนินคดี มีการรับพยานหลักฐานซึ่งเป็นการเห็นของผู้เชี่ยวชาญ คุณและทนายความของคุณสามารถอ่านความเห็นที่เป็นลายลักษณ์อักษรของผู้เชี่ยวชาญและเข้าร่วมการสืบผู้ผู้เชี่ยวชาญคนนั้นได้ (มาตรา 318)

## 6. คุณมีสิทธิที่จะเข้าถึงสำนวนคดี

คุณสามารถร้องขอเข้าถึงสำนวนคดีได้เมื่อใดก็ได้ในชั้นสืบสวนสอบสวน แม้หลังจากคดีปิดแล้ว คุณยังสามารถขอสำเนาเอกสารจากสำนวนคดี หรือทำสำเนาเอกสารด้วยตนเอง (เช่น ถ่ายเอกสาร) ผู้ดำเนินการสืบสวนสอบสวนอาจไม่ให้คุณเข้าถึงสำนวนคดี หากมีเหตุผลที่เกี่ยวข้องกับผลประโยชน์สำคัญของรัฐหรือประโยชน์ของคดี สำนวนคดีอาจถูกเผยแพร่ผ่านระบบไอทีก็ได้

หากก่อนฟ้องคดีต่อศาล พนักงานสอบสวนยื่นคำร้องขอให้ศาลขังตัวคุณชั่วคราว หรือ

ร้องขอให้ศาลขังตัวคุณต่อ คุณและทนายความของคุณมีสิทธิที่จะเข้าถึงพยานหลักฐานในสำนวนคดีที่แนบพร้อมคำร้องนั้น หากมีเหตุอันสมควรที่ทำให้เชื่อว่า จะมีอันตรายต่อชีวิต สุขภาพ หรือเสรีภาพของพยาน บุคคลหรือบุคคลที่ใกล้ชิดของพยาน คุณจะไม่สามารถเข้าถึงคำให้การของพยานคนนั้นได้ (มาตรา 156 วรรค 5 และวรรค 5a)

หลังจากที่มีการฟ้องคดีต่อศาล คุณและทนายความของคุณมีสิทธิที่จะเข้าถึงสำนวนคดีได้อย่างเต็มที่ และสามารถขอสำเนาเอกสารจากสำนวนคดี หรือทำสำเนาเอกสารด้วยตนเอง (เช่น ถ่ายเอกสาร) หากเป็นไปได้ในทางเทคนิค ข้อมูลเกี่ยวกับสำนวนคดีอาจถูกเผยแพร่ผ่านระบบไอทีก็ได้ (มาตรา 156 วรรค 1)

## **7. คุณมีสิทธิที่จะตรวจสอบเอกสารประกอบการสืบสวนสอบสวนก่อนปิดการสืบสวนสอบสวน**

ก่อนปิดการสืบสวนสอบสวน คุณมีสิทธิที่จะตรวจสอบเอกสารประกอบการสืบสวนสอบสวน ทนายความของคุณมีสิทธิเช่นเดียวกัน (มาตรา 321 วรรค 1 และ 3)

ภายใน 3 วัน นับแต่วันที่ตรวจสอบเอกสารประกอบการสืบสวนสอบสวนแล้ว คุณมีสิทธิที่จะยื่นคำร้องขอให้เพิ่มเติมเอกสารประกอบการสืบสวนสอบสวน (มาตรา 321 วรรค 5)

ก่อนที่จะตรวจสอบเอกสารประกอบการสืบสวนสอบสวนก่อนปิดการสืบสวนสอบสวน คุณมีสิทธิที่จะตรวจสอบสำนวนคดีที่อาจถูกเผยแพร่ผ่านระบบไอทีด้วย (มาตรา 321 วรรค 1)

## **8. คุณมีสิทธิที่จะยื่นคำร้องขอการไกล่เกลี่ย**

คุณมีสิทธิที่จะยื่นคำร้องขอการไกล่เกลี่ยในทุกขั้นตอนของการดำเนินคดี จุดประสงค์ของการไกล่เกลี่ยคือ พยายามให้ผู้เสียหายกับผู้ต้องหาหรือจำเลยตกลงกันว่า จะชดเชยความเสียหายอย่างไร การเข้าร่วมกระบวนการไกล่เกลี่ยเป็นไปโดยสมัครใจ (มาตรา 23a วรรค 1)

ผู้ประเมินประเมินที่ได้รับการแต่งตั้งเป็นผู้ดำเนินการไกล่เกลี่ย ซึ่งจะต้องเก็บรักษาข้อมูลหรือข้อเท็จจริงต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการไกล่เกลี่ยไว้เป็นความลับ (มาตรา 178a)

ขอให้จำไว้ว่า กระบวนการไกล่เกลี่ยไม่ทำให้การดำเนินคดีทางอาญาสิ้นสุดลง อย่างไรก็ตาม หากคุณตกลงกับผู้เสียหายได้ ศาลจะนำเรื่องนี้มาพิจารณาในการกำหนดอัตราลงโทษ (มาตรา 53 วรรค 3 แห่งรัฐธรรมนูญตีลงวันที่ 6 มิถุนายน ค.ศ. 1997 - ประมวลกฎหมายอาญา วารสารกฎหมายปี 2024 รายการ 17 และ 1228)

## 9. คุณมีสิทธิที่จะตกลงอัตราโทษ

**ในชั้นสืบสวนสอบสวน** หากความผิดที่คุณถูกกล่าวหาว่าได้กระทำความผิดไม่เกิน 3 ปี ก่อนที่จะยื่นคำฟ้องต่อศาล คุณมีสิทธิที่จะตกลงกับอัยการในเรื่องอัตราโทษ เช่น ระยะเวลาการจำคุกหรือมาตรการอื่น ๆ (เช่น ระยะเวลาการห้ามขับรถ) ในกรณีนี้คุณมีสิทธิที่จะตรวจสอบสำนวนคดี ไม่มีการดำเนินการใดๆ เพิ่มเติมต่อ และพนักงานอัยการยื่นคำร้องขอให้ศาลพิพากษาลงโทษตามที่ตกลงกันได้ แทนที่จะยื่นคำฟ้อง (มาตรา 335 วรรค 1 และ 3) หรือพนักงานอัยการอาจแนบคำร้องดังกล่าวไปพร้อมคำฟ้องด้วย (มาตรา 335 วรรค 2) ศาลอาจพิพากษาตามคำร้องนั้น หากผู้เสียหายไม่คัดค้าน (มาตรา 343 วรรค 2)

**ในการดำเนินคดีในชั้นศาล** ก่อนที่คุณจะได้รับแจ้งวันนัดพิจารณาคดี หากความผิดที่คุณถูกกล่าวหาว่าได้กระทำความผิดไม่เกิน 15 ปี คุณสามารถยื่นคำร้องขอให้พิพากษาลงโทษได้โดยไม่ต้องมีการสืบพยานหลักฐาน (มาตรา 338a) ศาลอาจพิพากษาตามคำร้องดังกล่าว หากพนักงานอัยการและผู้เสียหายไม่คัดค้าน (มาตรา 343a วรรค 2)



ในการดำเนินคดีในชั้นศาล หากความผิดที่คุณถูกกล่าวหาว่าได้กระทำความผิดโทษจำคุกไม่เกิน 15 ปี คุณสามารถยื่นคำร้องขอให้พิพากษาลงโทษในการนั่งพิจารณาคดีได้ด้วย แต่ต้องทำก่อนไต่สวนจำเลยทั้งหมดเป็นครั้งแรกจะเสร็จเท่านั้น ศาลอาจพิพากษาตามคำร้องดังกล่าว หากพนักงานอัยการให้ความยินยอมและผู้เสียหายไม่คัดค้าน หากคุณต้องการทนายความ และคุณไม่มีทนายความที่คุณเลือก ศาลอาจแต่งตั้งทนายขอแรงให้กับคุณตามคำร้องของคุณ (มาตรา 387)

**ข้อควรจำ** หากคุณสามารถลงเรื่องการลงโทษและมาตรการอื่น ๆ และศาลได้ออกคำพิพากษาตามที่คุณต้องการ ภายหลัง **คุณไม่สามารถกล่าวหาศาลในการอุทธรณ์ว่า** มีข้อผิดพลาดในการค้นพบข้อเท็จจริงและการกำหนดโทษ มาตรการทางอาญา ค่าสินไหมทดแทนเกินสัดส่วน หรือมีการใช้มาตรการป้องกันอย่างไม่เป็นธรรมหรือการไม่ใช้มาตรการป้องกัน การริบ หรือมาตรการอื่นที่เกี่ยวข้องกับข้อตกลงที่ทำไว้ (มาตรา 447 วรรค 5)

## 10. การดำเนินคดีโดยเร่งรัด

ศาลอาจใช้วิธีพิจารณาคดีของคุณโดยเร่งรัด นี่เป็นวิธีพิจารณาคดีพิเศษที่กำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญ ซึ่งอนุญาตให้คุณเข้าร่วมการพิจารณาคดีของศาลผ่านการประชุมทางวิดีโอได้ในบางกรณี ตำรวจจะนำส่งสำเนาคำร้องขอนัดวันพิจารณาคดีพร้อมสำเนาพยานเอกสารที่ยื่นต่อศาลให้แก่คุณ (มาตรา 517b วรรค 2a และมาตรา 517e วรรค 1a) คุณจะไม่ต้องถูกพาตัวขึ้นศาล

เมื่อคุณเข้าร่วมการดำเนินการทางวิดีโอ

- 1) ทนายความของคุณหากมี และล่ามจะเข้าร่วมการดำเนินการในสถานที่ที่คุณอยู่ หาก你不能พูดหรือเข้าใจภาษาโปแลนด์ได้ หรือ你不能พูดหรือได้ยินได้ และ

การสื่อความหมายด้วยการเขียนไม่พอจะมีล่ามให้บริการ หรือในกรณีที่ต้องแปลหมายในภาษาต่างประเทศเป็นภาษาโปแลนด์ หรือแปลภาษาโปแลนด์เป็นภาษาต่างประเทศ หรือมีหมายเป็นภาษาโปแลนด์ หรือจำเป็นต้องอ่านเนื้อหาของพยานหลักฐานที่นำมาเป็นภาษาโปแลนด์ (มาตรา 517b วรรค 2c และ 2d)

- 2) คุณสามารถยื่นคำร้อง คำชี้แจง และดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อบันทึกในรายงานหลังเสร็จการนั่งพิจารณาด้วยวาจาเท่านั้น ศาลจะแจ้งให้คุณทราบเนื้อหาของคำคู่ความทั้งหมดที่ได้รวมไว้ในสำนวนคดี ตั้งแต่การยื่นคำฟ้องต่อศาล หากคุณร้องขอ ศาลจะอ่านคำคู่ความให้ฟัง คำคู่ความที่ไม่สามารถยื่นต่อศาลก่อนวันนัดพิจารณาคดีสามารถอ่านในการนั่งพิจารณาคดีก็ได้ (มาตรา 517ea วรรค 1 และ 2)

ในการดำเนินคดีโดยเร่งรัด คุณมีสิทธิที่จะยื่นคำร้องขอให้จัดทำและนำส่งคำชี้แจงเหตุผลแห่งคำพิพากษา เป็นลายลักษณ์อักษรภายใน 3 วัน นับแต่วันที่ประกาศคำพิพากษา หรือวันที่คุณได้รับคำพิพากษา (หากกฎหมายกำหนดให้มีการนำส่งคำพิพากษา) นอกจากนี้คุณยังสามารถยื่นคำร้องดังกล่าวด้วยวาจาเพื่อ บันทึกในรายงานหลังเสร็จการนั่งพิจารณาได้ด้วย (มาตรา 517h วรรค 1)

หากคุณต้องการยื่นอุทธรณ์ คุณมีเวลา 7 วันนับแต่วันที่คุณได้รับคำพิพากษาพร้อมเหตุผลแห่งคำพิพากษา (มาตรา 517h วรรค 3)

ในฐานะผู้ต้องหา คุณไม่จำเป็นต้องพิสูจน์ความบริสุทธิ์ของตัวเอง หรือนำพยานหลักฐานอันเป็นปฏิปักษ์ ต่อคุณ (มาตรา 74 วรรค 1) อย่างไรก็ตาม

### 1. คุณมีหน้าที่ต้องยินยอมให้ตรวจตัวดังต่อไปนี้

- 1) ตรวจร่างกายด้วยสายตา และตรวจที่ไม่เกี่ยวข้องกับละเมิดความสมบูรณ์ของร่างกาย ตรวจลายนิ้วมือ ถ่ายรูป และให้คนอื่นเห็นคุณ (มาตรา 74 วรรค 2 อนุ 1)

- 2) ทดสอบทางจิตวิทยาและจิตเวช รวมถึงทดสอบที่เกี่ยวข้องกับหัตถการทางการแพทย์ โดยต้องไม่เป็นอันตรายต่อสุขภาพ หากการทดสอบดังกล่าวจำเป็น ยกเว้นหัตถการการผ่าตัด (โดยเฉพาะการเจาะเลือด การเก็บเส้นผม หรือสารคัดหลั่ง เช่น น้ำลาย) การทดสอบควรดำเนินการโดยผู้เชี่ยวชาญด้านการดูแลสุขภาพที่ได้รับอนุญาต (มาตรา 74 วรรค 2 อนุ 2)
- 3) เก็บเยื่อข้างแก้มโดยเจ้าหน้าที่ตำรวจหรือผู้มีอำนาจอื่น หากจำเป็น และไม่เป็นอันตรายต่อสุขภาพ (มาตรา 74 วรรค 3a)

หาก你不ปฏิบัติตามหน้าที่เหล่านั้น คุณอาจถูกจับและถูกบังคับให้เข้ามารวบรวม และอาจมีการใช้กำลัง หรือวิธีการทางเทคนิคเพื่อควบคุมตัวคุณ ตามที่จำเป็น (มาตรา 74 วรรค 3a)

## 2. คุณมีหน้าที่มาแสดงตนตามหมายเรียก แจ้งที่อยู่ของคุณ และแจ้งที่อยู่ติดต่อทางไปรษณีย์

คุณต้องมาแสดงตนตามหมายเรียกของผู้ดำเนินคดีแต่ละครั้ง และคุณต้องแจ้งให้ท่านทราบเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงรายละเอียดติดต่อของคุณ (เช่น เบอร์โทรศัพท์ ที่อยู่อีเมล) หากคุณเปลี่ยนสถานที่พักอาศัยเป็นเวลานานกว่า 7 วัน รวมทั้งกรณีที่คุณถูกขังในคดีอื่น คุณต้องแจ้งหน่วยงานที่ดำเนินคดีของคุณ หาก你不ปฏิบัติตามหน้าที่เหล่านั้น คุณอาจถูกจับกุมและถูกบังคับให้เข้ามา (มาตรา 75 วรรค 1 และ 2)

หาก你不ได้อยู่ในประเทศโปแลนด์หรือประเทศใดประเทศหนึ่งในสหภาพยุโรป คุณต้องระบุผู้รับหมายแทน (บุคคลหรือสถาบัน) สำหรับการติดต่อทางไปรษณีย์ในประเทศ หรือประเทศใดประเทศหนึ่งในสหภาพยุโรป (มาตรา 138)

หากคุณเปลี่ยนที่อยู่ของคุณ รวมทั้งกรณีที่คุณถูกขังในคดีอื่น หรือที่อยู่ตู้ไปรษณีย์ คุณต้องแจ้งที่อยู่ใหม่ของคุณให้ทราบ (มาตรา 139)

หากคุณไม่ได้แจ้งให้ผู้ดำเนินคดีทราบเรื่องการเปลี่ยนที่อยู่ของคุณ หรือที่อยู่ตู้ไปรษณีย์ หมายถึงส่งไปยังที่อยู่เดิมจะถือว่าถูกรับแล้ว

หากไม่สามารถส่งหมายไปยังตัวคุณเอง หรือผู้ใหญ่ในบ้านของคุณ หรือตู้ไปรษณีย์ของคุณ หมายฉบับนั้นจะ

- 1) ถูกฝากไว้ที่ทำการไปรษณีย์ที่ใกล้ที่สุด ในกรณีที่หมายถูกส่งทางไปรษณีย์
- 2) ถูกฝากไว้ที่สถานีตำรวจหรือเทศบาลตำบลที่ใกล้ที่สุด ในกรณีที่หมายถูกส่งด้วยวิธีอื่น

ผู้จัดส่งจะเสียบใบแจ้งข้อมูลเกี่ยวกับหมายในกล่องจดหมายของคุณ ที่ประตู หรือในที่อื่นที่มองเห็นได้ นับแต่วันนั้นคุณมีเวลา 7 วันเพื่อรับหมายฉบับนั้น หาก你不ทำ ผู้จัดส่งจะแจ้งให้คุณทราบอีกครั้ง หาก你不มารับหมายจะถือว่าหมายฉบับนั้นถูกรับแล้ว (มาตรา 133 วรรค 2)

### 3. คุณมีหน้าที่ชี้แจงเหตุผลการขาดนัดสอบปากคำ

หากคุณถูกเรียกตัวมาแสดงตน และคุณไม่สามารถมาแสดงตนเนื่องจากการเจ็บป่วย จะทำได้ต่อเมื่อคุณชี้แจงเหตุผล คุณต้องไปหาแพทย์ผู้ตรวจรักษาที่จะออกหนังสือรับรอง ต้องเป็นหนังสือรับรองจากแพทย์ผู้ตรวจรักษาเท่านั้น โดยไม่มีข้อยกเว้นอื่นใด หนังสือรับรองอย่างอื่นจะไม่ถูกรับ (มาตรา 117 วรรค 2a)

ในสถานการณ์อื่น ๆ หากคุณไม่สามารถมาแสดงตนได้ จะไม่มีการดำเนินการนั้นต่อเมื่อคุณชี้แจงเหตุผลที่คุณไม่สามารถมาแสดงตนได้ และยื่นคำร้องขอให้ไม่มีการดำเนินการดังกล่าวหากไม่มีคุณ (มาตรา 117 วรรค 2)

หากคุณเป็นพลเมืองไปแลนต์และอาศัยอยู่ต่างประเทศ และหากคุณให้ความยินยอม คุณอาจถูกสอบปากคำโดยกงสุลได้ (มาตรา 26 วรรค 1 อนุ 2 และมาตรา 2 แห่งรัฐบัญญัติลงวันที่ 25 มิถุนายน ค.ศ. 2015 – กฎหมายกงสุล วารสารกฎหมายปี 2023 รายการ 1329) ในกรณีนั้น ไม่มีการใช้บังคับบทบัญญัติเกี่ยวกับหน้าที่มาแสดงตนและผลที่ตามมา

## คุณจำเป็นต้องรู้ว่า

### การตรวจวินิจฉัยทางนิติจิตเวช

พนักงานอัยการหรือศาลอาจสั่งให้มีการตรวจวินิจฉัยสภาพจิตใจของคุณ

พนักงานอัยการหรือศาลอาจให้จิตแพทย์สองคนตรวจและออกความเห็นเกี่ยวกับสภาพจิตใจของคุณ จิตแพทย์ที่อัยการแต่งตั้งเป็นผู้เชี่ยวชาญ จิตแพทย์เหล่านั้นสามารถขอให้อัยการอนุญาตให้จิตแพทย์อื่นออกความเห็นเรื่องสภาพจิตใจของคุณด้วย นอกจากจิตแพทย์ หากการประเมินพฤติกรรมของคุณเกี่ยวข้องกับปัญหาทางเพศ พนักงานอัยการอาจให้นักเพศวิทยาออกความเห็นด้วย (มาตรา 202 วรรค 1-3)

พนักงานอัยการหรือศาลอาจให้คุณเข้ารับการตรวจจากนักจิตวิทยาด้วย หรืออาจให้แพทย์ เช่น จิตแพทย์ ประเมินว่าคุณควรได้รับการประเมินสภาพจิตใจหรือไม่ (มาตรา 215)

ผู้เชี่ยวชาญไม่สามารถเป็นคู่สมรสหรือมีความเกี่ยวข้องกันอย่างอื่นได้ ที่อาจก่อให้เกิดข้อสงสัยอันสมควร เรื่องความเป็นธรรมของพวกเขา (มาตรา 202 วรรค 4)

ความเห็นของผู้เชี่ยวชาญควรมีข้อความเกี่ยวกับสภาพจิตของคุณ ณ เวลากระทำความผิดที่คุณถูกกล่าวหาว่าได้กระทำ และสภาพจิตของคุณในปัจจุบัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งข้อบ่งชี้ว่า สภาพจิตของคุณทำให้คุณเข้าร่วมการดำเนินคดีและแก้ฟ้องอย่างเป็นอิสระและสมเหตุสมผลได้หรือไม่ และหากจำเป็น ความเห็นของผู้เชี่ยวชาญยังควรมีข้อความเรื่องพฤติการณ์ที่ระบุในมาตรา 93b แห่งประมวลกฎหมายอาญา (มาตรา 202 วรรค 5)

### สัมภาษณ์ชุมชน

หากจำเป็น โดยเฉพาะเมื่อต้องได้ข้อมูลเกี่ยวกับลักษณะนิสัยและสภาพความเป็นอยู่ของคุณ วิถีใช้ชีวิตในอดีต ศาล หรือในชั้นสืบสวนสอบสวนพนักงานอัยการอาจให้เจ้าหน้าที่คุมประพฤติหรือหน่วยงานอื่นที่ได้รับอนุญาตภายใต้บทบัญญัติแยกต่างหาก หรือเจ้าหน้าที่ตำรวจในกรณีที่เหมาะสมผลเป็นพิเศษ ดำเนินการสัมภาษณ์ชุมชนเรื่องคุณ

การสัมภาษณ์ชุมชนมีผลบังคับใช้ในกรณีดังต่อไปนี้

- 1) การกระทำความผิดร้ายแรง
- 2) หากคุณอายุต่ำกว่า 18 ปี ณ เวลาที่กระทำความผิด
- 3) หากคุณอายุต่ำกว่า 21 ปี ณ เวลาที่กระทำความผิด และคุณถูกกล่าวหาว่าได้กระทำความผิดต่อชีวิตโดยเจตนา

หากคุณไม่มีที่อยู่ประจำในประเทศ ไม่สามารถดำเนินการสัมภาษณ์ชุมชนได้

ผลการสัมภาษณ์ชุมชนควรประกอบด้วย

- 1) ข้อมูลส่วนบุคคลของผู้สัมภาษณ์
- 2) ชื่อและนามสกุลของคุณ
- 3) คำอธิบายโดยย่อเกี่ยวกับชีวิตของคุณจนถึงตอนนี้และข้อมูลโดยละเอียดเกี่ยวกับสภาพแวดล้อมของคุณ รวมถึงครอบครัว โรงเรียน หรือที่ทำงาน นอกจากนี้ยังควรมีข้อมูลเกี่ยวกับทรัพย์สินและแหล่งที่มาของรายได้ของคุณ

- 4) ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพสุขภาพของคุณ รวมถึงการใช้แอลกอฮอล์ ยาเสพติด สารทดแทน หรือสารออกฤทธิ์ต่อจิตประสาท
- 5) ข้อสังเกตและข้อสรุปของผู้สัมภาษณ์ โดยเฉพาะเกี่ยวกับลักษณะนิสัยและสภาพความเป็นอยู่ของคุณ รวมถึงวิถีใช้ชีวิตในปัจจุบัน

ผู้ดำเนินการสัมภาษณ์อาจเปิดเผยข้อมูลเกี่ยวกับผู้ที่ให้ข้อมูลในการสัมภาษณ์ชุมชนตามคำร้องของศาล หรือในชั้นสืบสวนสอบสวนตามคำร้องของพนักงานอัยการเท่านั้น

หากจำเป็น ผู้ที่ให้ข้อมูลในการสัมภาษณ์ชุมชนอาจถูกสอบปากคำเป็นพยาน

ตำรวจมีหน้าที่ให้ความช่วยเหลือกับผู้สัมภาษณ์ชุมชนเพื่อรับรองความปลอดภัยของท่าน

บุคคลที่ได้รับการแต่งตั้งให้ดำเนินการสัมภาษณ์ชุมชนอาจถูกถอดถอนออกจากการดำเนินการนั้น แต่การออกจากการดำเนินการต้องเป็นตามคำสั่งของศาล หรือในชั้นสืบสวนสอบสวนตามคำสั่งของพนักงานอัยการ ในกรณีนี้ใช้บทบัญญัติเกี่ยวกับถูกถอดถอนผู้พิพากษาออกจากคดี (มาตรา 214)

### **มาตรการป้องกัน**

ในการดำเนินคดีอาญาของโปแลนด์ สามารถใช้มาตรการต่าง ๆ เพื่อป้องกันการขัดขวางการดำเนินคดีอาญา (ซึ่งเรียกว่า มาตรการป้องกัน)

เรามีมาตรการป้องกันประการหนึ่งที่มีลักษณะแบบแยกตัวผู้ต้องหา คือการขังระหว่างพิจารณาคดี ซึ่งศาลเท่านั้นที่สามารถใช้มาตรการป้องกันนั้นได้

การขังระหว่างพิจารณาคดีจะไม่ใช่เมื่อมีมาตรการป้องกันอื่นเพียงพอ เช่น การคุมประพฤติโดยตำรวจ ซึ่งเป็นมาตรการเสรีภาพ (มาตรา 257 วรรค 1)

ศาลอาจเปลี่ยนการชั่งระหว่างพิจารณาคดีเป็นประกันได้ หากชำระภายในระยะเวลาที่กำหนด คุณสามารถขอให้ศาลขยายเวลากำหนดนั้นได้ (มาตรา 257 วรรค 2)

#### ศาลไม่อาจบังคับการชั่งระหว่างพิจารณาคดีในกรณีดังต่อไปนี้

- 1) มันจะเป็นอันตรายต่อชีวิตหรือสุขภาพของคุณ
- 2) มันจะก่อให้เกิดผลที่ร้ายแรงอย่างยิ่งต่อคุณหรือครอบครัวใกล้ชิดของคุณ

#### ศาลจะไม่บังคับการชั่งระหว่างพิจารณาคดีในกรณีดังต่อไปนี้

- 1) คุณถูกศาลพิพากษาโทษจำคุกโดยรอลงอาญา หรือโทษที่เบากว่า
- 2) ความผิดที่คุณถูกกล่าวหาว่าได้กระทำมีโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งปี

อย่างไรก็ตาม ศาลอาจยังคงใช้การชั่งระหว่างพิจารณาคดีในกรณีที่คุณช้อนตัว ขาดนัดตามหมายเรียกอย่างต่อเนื่อง หรือขัดขวางการดำเนินคดีในลักษณะที่ผิดกฎหมาย หรือไม่สามารถระบุตัวตนของผู้ต้องหาได้ หรือมีความเป็นไปได้สูงที่จะสั่งการมาตรการป้องกันที่เกี่ยวข้องกับการกักขังผู้กระทำความผิดในสถานกักกัน (มาตรา 259)

#### แทนการชั่งระหว่างพิจารณาคดี ศาลหรืออัยการอาจใช้มาตรการดังต่อไปนี้

- 1) การรับประกันโดยทรัพย์สิน ซึ่งหมายความว่า คุณในฐานะผู้ต้องหา หรือบุคคลอื่น จะต้องจ่ายเงินให้กับบัญชีที่ศาลหรืออัยการจะระบุไว้ จำนวนสิ่งของ หรือจำนวนบ้าน (มาตรา 266)
- 2) การรับประกันโดยนายจ้างหรือผู้บริหารของโรงเรียนหรือมหาวิทยาลัยหรือที่ทำงานอื่น ๆ ซึ่งหมายความว่า บุคคลเหล่านั้นรับประกันว่า คุณในฐานะผู้ต้องหา จะมาแสดงตนตามหมายเรียกทุกครั้ง และจะไม่ขัดขวางการดำเนินคดี (มาตรา 271)



- 3) การรับประกันส่วนบุคคล ซึ่งหมายความว่า บุคคลสำคัญที่ได้รับความเคารพ เช่น สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร วุฒิสมาชิก นายกเทศมนตรีเมือง หรือบุคคลอื่นที่น่าเชื่อถือ จะสัญญาว่า คุณในฐานะผู้ต้องหา จะมาแสดงตนตามหมายเรียกทุกครั้ง และจะไม่ขัดขวางการดำเนินคดี (มาตรา 272)
- 4) การคุมประพฤติโดยตำรวจ ซึ่งหมายความว่า คุณในฐานะผู้ต้องหา จะมีหน้าที่ต่างๆ เช่น การรายงานตัวที่สถานีตำรวจตามวันที่กำหนด คุณอาจถูกห้ามไม่ให้ออกจากสถานที่บางแห่ง และคุณจะต้องแจ้งให้พนักงานหรือตำรวจทราบถึงความตั้งใจที่จะออกเดินทางและวันที่จะกลับมา หรือถูกห้ามไม่ให้ติดต่อกับผู้เสียหายหรือบุคคลอื่น หรือถูกห้ามไม่ให้เข้าไปใกล้บุคคลใดบุคคลหนึ่งภายในระยะทางที่กำหนด เช่น 100 เมตร หรือถูกห้ามไม่ให้อยู่ในสถานที่เฉพาะที่ผู้เสียหายอยู่ รวมถึงข้อจำกัดอื่น ๆ เกี่ยวกับเสรีภาพของคุณ ที่จำเป็นในการคุมประพฤติ (มาตรา 275)
- 5) คำสั่งให้ออกจากห้องพักและการห้ามไม่ให้เข้าไปใกล้ผู้เสียหายระยะทางที่ระบุไว้ หากคุณถูกตั้งข้อหาการกระทำความผิดโดยใช้ความรุนแรง ซึ่งได้สร้างความเสียหายให้กับบุคคลที่คุณอาศัยอยู่ด้วย (มาตรา 275a)
- 6) การพักงานราชการหรือวิชาชีพ หรือสั่งงดกิจกรรมเฉพาะอย่าง ซึ่งอาจเกี่ยวข้องกับการดำเนินธุรกิจ (เช่น การผลิตวัตถุอันตราย) หรือการทำงานเป็นทนายความ บางครั้งคุณอาจถูกห้ามขับขียานพาหนะบางประเภท หรือถูกห้ามจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐ (มาตรา 276)
- 7) การห้ามไม่ให้เข้าไปใกล้ผู้เสียหายในระยะทางที่กำหนด การห้ามติดต่อกับ หรือห้ามเผยแพร่เนื้อหาที่ละเมิด

ผลประโยชน์ที่ได้รับการคุ้มครองตามกฎหมายของผู้เสียหาย รวมทั้งผ่านระบบไอทีหรือเครือข่ายโทรคมนาคม ในกรณีที่คุณถูกกล่าวหาว่ามีความผิดทางอาญาต่อสมาชิกของบุคลากรทางการแพทย์ที่ทำการรักษาพยาบาล หรือบุคคลที่ช่วยเหลือเจ้าหน้าที่ทางการแพทย์ในการดำเนินกิจกรรมเหล่านั้น ซึ่งหมายความว่า ศาลหรืออัยการอาจใช้มาตรการนี้ ในกรณี เช่น คุณทำร้ายพยาบาลฉุกเฉินเมื่อเขาพยายามช่วยคุณ หากคุณถูกกล่าวหาว่าล่วงละเมิดอย่างต่อเนื่อง เช่น สะกดรอยตาม เนื่องจากอาชีพของผู้เสียหาย จะใช้มาตรการเดียวกัน (มาตรา 276a)

- 8) การห้ามเดินทางออกจากไปแลนส์รวมกับการยึดหนังสือเดินทางหรือเอกสารอื่นที่อนุญาตให้ข้ามพรมแดน หรือห้ามออกเอกสารดังกล่าว (มาตรา 277)

### การนั่งพิจารณาคดี

การนั่งพิจารณาคดีอาญาจะต้องเปิดเผยต่อสาธารณชน ซึ่งหมายความว่า คนฟัง (คนแปลภาษาหรือเพื่อนที่จะมาดูการนั่งพิจารณาคดี) อาจอยู่ด้วย (มาตรา 355)

ศาลอาจกำหนดให้มีการพิจารณาคดีลับในกรณีดังต่อไปนี้

- 1) การพิจารณาคดีโดยเปิดเผยจะก่อให้เกิดการรบกวนความสงบสุขของประชาชน
- 2) การพิจารณาคดีโดยเปิดเผยจะขัดต่อศีลธรรมอันดี
- 3) การพิจารณาคดีโดยเปิดเผยจะเปิดเผยเรื่องในคดีมีที่ควรเก็บเป็นความลับเนื่องจากผลประโยชน์ที่สำคัญของรัฐ
- 4) การพิจารณาคดีโดยเปิดเผยจะละเมิดผลประโยชน์ส่วนตัวที่สำคัญ

หากจำเป็น อย่างน้อยหนึ่งคนอายุต่ำกว่า 18 ปี ศาลอาจกำหนดให้มีการพิจารณาคดีลับด้วย หรือศาลอาจกำหนดให้แค่ส่วนสืบพยานบุคคลที่อายุต่ำกว่า 15 ปี เป็นการพิจารณาคดีลับ หรือตามคำร้องของผู้ฟ้องคดี

หากอัยการคัดค้านการพิจารณาคดีลับ การนั่งพิจารณาคดีอาญาจะต้องกระทำโดยเปิดเผย (มาตรา 360)

ศาลอาจกำหนดให้มีการพิจารณาคดีลับทั้งหมดหรือบางส่วน ซึ่งหมายความว่า จะไม่มีผู้ฟังในการนั่งพิจารณาคดี แต่คุณสามารถให้ผู้ใหญ่สองคนเป็นผู้ฟังการนั่งพิจารณาคดีได้ พนักงานอัยการและผู้เข้าร่วมการพิจารณาคดีคนอื่น ๆ แต่ละคนสามารถมีผู้ฟังสองคนได้ด้วย หากมีโจทก์หรือจำเลยหลายคน สามารถร้องขอให้แต่ละคนมีผู้ฟังในห้องพิจารณาคดีแค่หนึ่งคนได้

บุคคลที่ผู้เสียหายให้เป็นผู้ฟัง สามารถฟังการดำเนินการที่เกี่ยวข้องกับผู้เสียหาย ซึ่งดำเนินการในการพิจารณาคดีลับ

หากมีความเสี่ยงต่อการเปิดเผยข้อมูลประเภท "ความลับ" หรือ "ความลับสุดยอด" บุคคลดังกล่าวจะไม่สามารถเข้าร่วมการนั่งพิจารณาคดีได้ (มาตรา 361 วรรค 2)

ในกรณีการพิจารณาคดีลับ ผู้พิพากษาที่เป็นประธานอาจอนุญาตให้บางคนเข้าร่วมการนั่งพิจารณาคดีได้ (มาตรา 361)

ในฐานะจำเลย คุณมีสิทธิที่จะเข้าร่วมการนั่งพิจารณาคดี ผู้พิพากษาที่เป็นประธานหรือศาลอาจกำหนดว่าคุณมีหน้าที่ต้องแสดงตนในวันนัดพิจารณาคดี (มาตรา 374 วรรค 1)

หากมีเรื่องที่คุณไม่เข้าใจ หรือไม่ชัดเจน หรือคุณต้องการรายละเอียดเพิ่มเติม คุณสามารถสอบถามผู้ดำเนินคดีของคุณได้เสมอ ผู้ดำเนินคดีมีหน้าที่จะต้องอธิบายสิทธิและหน้าที่ของคุณให้คุณทราบอย่างครบถ้วนและชัดเจน